

РЕШЕНИЕ

№ 5382

гр. София, 13.12.2024 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

СОФИЙСКИ РАЙОНЕН СЪД, 97 СЪСТАВ, в публично заседание на двадесет и осми октомври през две хиляди двадесет и четвърта година в следния състав:

Председател: ХРИСТИНА Б. НИКОЛОВА

при участието на секретаря ЦВЕТЕЛИНА К. ЗЛАТЕВА
като разгледа докладваното от ХРИСТИНА Б. НИКОЛОВА
Административно наказателно дело № 20241110211264 по описа за 2024 година

Производството е по реда на чл. 58д и сл. от ЗАНН.

Образувано е по жалба на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД срещу наказателно постановление (НП) № РД-10-17/27.07.2023 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии (СЕМ), с което на основание чл.126, ал.1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ) на дружеството-жалбоподател е наложена „имуществена санкция“ в размер на 3000 лева за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията.

В жалбата се излагат доводи за неправилност и незаконосъобразност на обжалваното НП. Оспорва се извършването на нарушението, за което е ангажирана административнонаказателната отговорност на дружеството, доколкото се касае за излъчване на автентичен глас на интервюираните лица с цел упражняване правото на информация, като чуждестранният журналист е резюмирал всеки откъс от интервюто, с което е информирал публиката за смисъла и значението на изречените думи. Твърди се, че е направено аудиоописание на интервюто по смисъла на съображение 46 от Директива 2010/13/ЕС, тъй като дублирането на материала с цел да бъде излъчен на



официален език лишава радиоаудиторията от възможността да чуе автентичен глас, който е от значение за информационната стойност на конкретно излъченото съдържание. Излагат се доводи за наличието на маловажен случай по смисъла на чл.28 от ЗАНН. Моли се обжалваното НП да бъде отменено.

В съдебното заседание жалбоподателят, редовно уведомен, не се представлява. Впоследствие е постъпила писмена защита с идентични доводи с тези, изложени в жалбата.

Въззиваемата страна, чрез процесуалния си представител юрк. моли наказателното постановление да бъде потвърдено като правилно и законосъобразно. Претендира разноси. Подробни съображения излага в писмени бележки.

Съдът, след като прецени събраните по делото доказателства поотделно и в тяхната съвкупност, приема за установено следното:

Жалбата се явява процесуално допустима, доколкото е подадена в предвидения в чл. 59 ал. 2 от ЗАНН срок, от легитимирана страна, срещу акт, подлежащ на обжалване.

От фактическа страна се установява следното:

На 29.05.2023 г. в Съвета за електронни медии при преглед на запис от системата за мониторинг на СЕМ на радиoproграма „БТВ РАДИО/bTV RADIO“ на доставчика на медийни услуги „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД, разпространявана на честота 101.1 MHz за гр. София, било установено, че на 28.05.2023 г., в часовия интервал от 17:13 часа до 17:21 часа, в програма „БТВ РАДИО/bTV RADIO“ било излъчено интервю като част от предаването „120 минути“. Откъсът бил по актуалната тема за убийството на Красимир Каменов - Къро. В студиото бил журналистът Асен Иванов, който се бил свързал със своя колега Арон Хаймън от Република Южна Африка. Той работел по темата за българската организирана престъпност, която преминавала през Южна Африка. Разследващият репортер предоставил направеното с Красимир Каменов - Къро и неговата съпруга Гергана Кочанова телефонно интервю, което било от октомври 2022 г. и било тяхното последно интервю. То било предадено в оригинал, проведено изцяло на английски език:

17:13:01 Светослав Иванов: Дами и господа, докато в българската политика и съдебна власт „ври и кипи“, дойде новината за убийството на



Красимир Каменов, наричан Къро. Убийството стана в Република Южна Африка. Моят колега Асен Иванов е в студиото и е подготвил ексклузивен материал. Но преди това - убийство в края на света, но ... анонсирахме го, убийство с много български привкус.

17:13:23 Асен Иванов: Разбира се, както знаеш, може би нашите зрители знаят, Южна Африка е една от дестинациите, в която, на която има много българи, които са избягали от правосъдието или се крият временно, докато са преследвани. Интересна е, нашият колега Арон Хаймън, който аз интервюирах и който е направил последното интервю на Къро и неговата съпруга Гергана Кочанова. Ще чуем и нейният глас в материала, който подготвихме. Това е един колега, който се занимава много специално с българската диаспора и българската организирана престъпност.

17:13:53 Светослав Иванов: Защо специално с българската диаспора?

17:13:55 Асен Иванов: Защото, Светльо, ще чуеш и неговото мнение, че българската организирана престъпност се намира на върха на пирамидата в подготовката и в трафика на кокаин от Южна Америка до Австралия, който някакси „паркира“ или минава на стоп през Южна Африка. Тоест българите са топ синдиката в Южна Африка. Много интересна... Арън е направил, направил много интересна схема с участието на много българи. В тази схема е и Къро, но когато той го интервюира през октомври миналата година, той не знае на какво ниво се намира Къро. Той не знае. Той е изненадан от това, което се случи. Убийството не го изненада, но го изненада информацията от наша страна, че Къро е на високо ниво в организираната престъпност.

17:14:44 Светослав Иванов: Добре де, а защо Красимир Каменов и съпругата му са се съгласили да му дадат това интервю. Какъв е техният мотив?

17:14:53 Асен Иванов: Той ги търси по телефона. Представя се, че е разследващ журналист. Той ги търси във връзка с убийството на други българи през 2018 година. Едно убийство, извършено по абсолютно същия начин, по който бяха убити Каменов и съпругата му. И той търси отговори на въпросите кой уби Анджело Димов и съпругата му Незабравка? Едно неразкрито засега убийство. И когато той им се обажда, те общо взето... Аз слушах цялото интервю с тях двамата. И двамата отричат да имат кой



знае какви близки контакти с Анджели Димов. Много важен елемент от цялата схема е, че Анджели Димов е подсъдим в момента на убийството. Анджели Димов е подсъдим в организирана престъпна група, с която се занимава със скимиране, източване на кредитни карти, която действа в Южна Африка.

17:15:38 Светослав Иванов: Една история, дами и господа, на Асен Иванов, в която ще ни покаже наистина на какво ниво е българската организирана престъпност в Република Южна Африка в момента.

17:15:48 Репортажът започва с музикален съпровод.

17:15:53 Текст на Асен Иванов: Арон Хаймън е разследващ журналист от изданието „Таймс лайф ъф Кейптаун“. Арън от години разследва българската организирана престъпност в Южна Африка. Така достига и до Красимир Каменов - Къро и неговата съпруга.

17:16:05 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: Аз не знаех, че той е толкова високо в българската криминална йерархия. И за да бъда честен, това беше голяма изненада за мен! Аз не знаех, че той е издирван с червена бюлетина на Интерпол.

17:16:21 Следва свободен сигнал на телефон. Започва телефонното интервю на журналиста Арон Хаймън.

17:16:26 Красимир Каменов: Ало?

17:16:27 Арон Хаймън започва разговора на английски език.

17:16:33 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: През октомври миналата година аз се обадох на Красимир във връзка с разследването ми за българската организирана престъпност в Южна Африка. От моите проверки, от информацията от моите източници знаех, че е основна фигура в южноафриканската част на българската мафия. Така че аз го питах за убийството на други българи - Анджели Димов и жена му Незабравка.

17:16:54 Текст на Асен Иванов: Анджели Димов е подсъдим в Южна Африка. Убит заедно с жена си Незабравка в средата на февруари, 2018 година в дома им в Кейптаун.

17:17:02 В репортажа е включена част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Красимир Каменов. Речта е на английски език.



17:17:31 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *Аз винаги съм бил много подозрителен за отговорите на Красимир Каменов, свързани с Анджело Димов. Екзекуцията на Каменов изключително много прилича на убийството на Анджело. Стана още по-подозрително, че Каменов има някаква връзка, защото очаквах да каже друго за този човек. Обикновено, когато говорим за хора близки до убити, те се опитват да ни помогнат. А в случая се натъкнах на някакъв вид „код за мълчание - наумерта“. Той ме попита, не знам защо, но ми каза: „Искаш ли да говориш с жена ми?“ и в следващия момент жена му беше на телефона и започна: „Защо питаш нас за българската организирана престъпност?“.*

17:18:12 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Гергана Кочанова. Речта е на английски език.

17:19:01 Синхрон на Арон Хаймън, преведен е дикторски глас: *Какво знам аз неофициално във връзка с него? Когато от българския подземен свят някой пристигне в Южна Африка, той е посрещан на летището от неговия шофьор или неговата охрана и е настанен в негови къщи в района на Кейптаун. Говоря за хора, замесени в скимирането и източването на кредитни карти.*

17:19:20 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Гергана Кочанова. Речта е на английски език.

17:20:00 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *В Южна Африка има три или четири криминални групировки, които са на едно и също ниво. Но мога да кажа, че българите са на върха на трафика на наркотици. Те са изградили много, много успешна мрежа за трафик между Южна Америка и Австралия.*

17:20:18 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Красимир Каменов. Речта е на английски език.

17:20:38 Музикален сигнал.

17:20:42 Репортажът завършва.

Контролните органи приели, че като е излъчил горепосоченото аудиосъдържание с откъси изцяло на английски език като част от предаването „120 минути“ на 28.05.2023 г. в програма „БТВ РАДИО/БТВ RADIO“.



доставчикът на медийни услуги „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД не е спазил изискването на Закона за радиото и телевизията, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. С оглед на това свидетелката – на длъжност инспектор в СЕМ, съставила срещу „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД акт за установяване на административно нарушение (АУАН) № НД-01-19/29.06.2023 г. за извършено нарушение на чл.12 ал.1 от Закона за радиото и телевизията. Актът бил съставен в отсъствие на нарушителя, тъй като след надлежно връчена покана представител на дружеството не се явил за съставяне на акта. Поради това АУАН бил изпратен на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка, като пратката била получена на 05.07.2023 г. Срещу акта постъпило писмено възражение от дружеството с доводи, идентични с тези, изложени в жалбата, инициирала настоящото съдебно производство.

Въз основа на съставения АУАН и като счел възражението за неоснователно, председателят на Съвета за електронни медии издал НП № РД-10-17/27.07.2023 г., с което на основание чл.126, ал.1 от Закона за радиото и телевизията на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД била наложена „имуществена санкция“ в размер на 3000 лева за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията. НП било връчено на 07.08.2023 г.

Описаната и възприета фактическа обстановка се установява от показанията на свидетелката от писмените доказателства по делото, приобщени по реда на чл. 283 от НПК – известие за доставяне, решение № РД-05-36/20.04.203 г. на СЕМ, заповед № РД-13-30/17.05.2023 г. на председателя на СЕМ, възражение с вх. № Н1-0219-00-34/13.07.2023 г., пълномощно, покана с изх. № НД-0219-00-23/13.06.2023 г., както и от вещественото доказателство – оптичен носител CD-R диск със запис на част от процесната програма, излъчена по „БТВ РАДИО“.

Обстоятелствата относно извършената проверка и сторените при същата констатации се установяват от показанията на свидетелката Спасова. Съдът кредитира същите като логични, непротиворечиви и съответстващи на събраната по делото доказателствена съвкупност и в частност на звукозаписа от радиопредаването, изслушан непосредствено в открито съдебно заседание при извършения оглед на приложения по делото оптичен носител. Следва да се отбележи, че жалбоподателя не оспорва изложените факти и обстоятелства



в НП, а именно, че на 28.05.2023 г., в часовия интервал от 17:13 часа до 17:21 часа, в програма „БТВ РАДИО/bTV RADIO“ било излъчено интервю като част от предаването „120 минути“, откъси от което били на английски език.

Съдът кредитира изцяло писмените доказателства, приобщени по реда на чл. 283 от НПК, тъй като същите са непротиворечиви в своята цялост и изясняват фактическата обстановка по начина, възприет от съда. Доказателствените източници са еднопосочни, поради което е безпредметно по-подробното им анализиране.

Въз основа на така възприетата фактическа обстановка, съдът прави следните правни изводи:

При разглеждане на дела по оспорени наказателни постановления районният съд е инстанция по същество, с оглед на което дължи извършването на цялостна проверка относно правилното приложение на материалния и процесуалния закон, независимо от основанията, посочени от жалбоподателя. В изпълнение на това свое правомощие съдът констатира, че АУАН и НП са издадени от компетентни органи и в сроковете по чл. 34, ал. 1 и ал. 3 от ЗАНН. Материалната компетентност на актосъставителя по съставяне на АУАН и компетентността на наказващия орган по издаване на атакуваното наказателно постановление следват по силата на заеманите длъжностни качества съгласно приложените по делото заповеди и правомощията, предоставени им с разпоредбата на чл.127 от ЗРТ.

В хода на административнонаказателното производство не са допуснати съществени процесуални нарушения, обосноваващи отмяна на НП. АУАН и НП са издадени в предвидената от закона форма и със съдържанието, предвидено в чл.42, съответно - чл.57 от ЗАНН. Както в АУАН, така и в НП обстоятелствата по извършване на нарушенията са описани ясно, конкретно и в съответствие с изискванията на чл.42, т.4 и чл.57, ал.1, т.5 от ЗАНН, като са посочени и нарушените законови разпоредби.

Съдът намира, че дружеството-жалбоподател е осъществило нарушението, за което е ангажирана административнонаказателната му отговорност. Съгласно разпоредбата на чл. 12, ал. 1 ЗРТ програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, т. е. на български език /чл. 3 КРБ/. Изключенията, при които е допустимо телевизионните програми да се излъчват на чужд език без превод



на български са регламентирани в чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, където изчерпателно са изброени четири хипотези: 1) когато се разпространяват с образователна цел; 2) когато са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3) когато са предназначени за слушатели и зрители от чужбина и 4) когато се предават чуждестранни радио и телевизионни програми. От доказателствата по делото се установява по категоричен начин, че „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД в качеството на доставчик на медийни услуги чрез радиопрограма „БТВ РАДИО/bTV RADIO“ на 28.05.2023 г., в часовия интервал от 17:13 часа до 17:21 часа, е извършил нарушение на разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ, тъй като в програмата „БТВ РАДИО/bTV RADIO“ е излъчено интервю в оригинал на английски език като част от предаването „120 минути“, без наличието на превод на български език, като не се установява конкретното предаване да попада сред някои от изключенията, посочени в чл. 12, ал. 2 ЗРТ. Неоснователни са доводите на жалбоподателя, че чуждестранният журналист Арън Хаймън е резюмирал всеки откъс от интервюто, с което е информирал публиката за смисъла и значението на изречените думи, като от една страна същото не може да санира допуснатото нарушение, а от друга – не се явява и обективно вярно, доколкото предаденият на английски език разговор далеч надхвърля като времетраене анонса за него, както и не преди всеки откъс има съответно обяснение за съдържанието на същия (например в 17:19:20). На следващо място, съображението от Директива 2010/13/ЕС, на което се позовава жалбоподателя, цели осигуряване правата на лицата с увреждания и на възрастните хора да участват и да се интегрират в обществения и културния живот на Съюза, като аудиоописанието е предвидено като едно от средствата за достъпност очевидно за незрящи лица и такива, имащи невъзможност да възприемат визуален материал, и няма никакво отношение или приложимост към настоящия случай. Относно целеното предаване на автентичен глас, което би било затруднено при дублаж, следва да се отбележи, че няма пречка в този случай преводът на съответните думи да последва след оригиналния запис и да не припокрива същия.

Субективната страна на нарушението не следва да се обсъжда, предвид извършването му от юридическо лице.

Административнонаказващият орган правилно е приложил санкционната норма на чл.126, ал.1 от ЗРТ и е наложил на жалбоподателя



административно наказание „имуществена санкция“ в размер на 3000 лв. Наложената санкция е в минимален размер и съответства на тежестта на извършеното административно нарушение.

Съдът счита, че извършеното административно нарушение не представлява маловажен случай и не може да бъде подведено под хипотезата на чл. 28 на ЗАНН, доколкото не се отличава с по-ниска степен на обществена опасност в сравнение с обикновените случаи на административни нарушения от този вид. Касае се за формално нарушение, за което е без значение настъпил ли е вредоносен резултат – в случая неразбиране на излъчената програма от слушателите, както и каква е продължителността на излъчения материал на чужд език. Обстоятелството, че нарушението е първо такова за дружеството е отчетено от АНО при определяне размера на наложеното наказание.

При този изход на производството право на разноси на основание чл. 63д ал. 4 ЗАНН има въззиваемата страна. Като взе предвид фактическата и правна сложност на делото, броя на проведените съдебни заседания, съдът намери, че юрисконсултското възнаграждение, което жалбоподателят следва да заплати на въззиваемата страна, следва да е в минималния размер, предвиден в разпоредбата на чл. 27е от Наредбата за заплащането на правната помощ, а именно 80 лева.

Така мотивиран, съдът

РЕШИ:

ПОТВЪРЖДАВА наказателно постановление № РД-10-17/27.07.2023 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии, с което на основание чл.126, ал.1 от Закона за радиото и телевизията на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД е наложена „имуществена санкция“ в размер на 3000 лева за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията.

ОСЪЖДА „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД с ЕИК 130081393 да заплати на Съвета за електронни медии сумата от 80 (осемдесет) лева, представляваща юрисконсултско възнаграждение.



РЕШЕНИЕТО подлежи на обжалване с касационна жалба пред Административен съд София – град в 14-дневен срок от съобщението за изготвянето му до страните.

Съдия при Софийски районен съд: _____



РЕШЕНИЕ

№ 20454

София, 13.06.2025 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

Административният съд - София - град - , I к.с., в съдебно заседание на шестнадесети май две хиляди двадесет и пета година в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ДОБРОМИР АНДРЕЕВ

ЧЛЕНОВЕ: НАТАША НИКОЛОВА

ТЕОДОРА МИЛЕВА

При секретар ГАЛЯ ИЛИЕВА и с участието на прокурора ЦВЕТОСЛАВ ВЕРГОВ като разгледа докладваното от съдия ДОБРОМИР АНДРЕЕВ канд № 20257010702802 / 2025 г., за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е по реда на чл. 208 - чл. 228 от Административно процесуалния кодекс (АПК), вр. с чл. 63в от Закона за административните нарушения и наказания (ЗАНН).

С Решение № 5382 от 13.12.2024 г., постановено по НАХД № 11264/ 2024 г. по описа на СРС, 97 състав, е потвърдено Наказателно постановление (НП) № РД-10-17/ 27.07.2023 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии (СЕМ), с което на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД, ЕИК 130081393 е наложена имуществена санкция в размер на 3000 лв. на основание чл. 126, ал. 1, във вр. чл. 127, ал. 2 и чл. 129, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ) за нарушение на чл.12, ал. 1 от ЗРТ.

В срока и по реда на чл. 211, ал. 1 от АПК вр. чл. 63в ЗАНН решението е обжалвано от „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД с искане да бъде отменено, като бъде отменено и НП или делото да бъде върнато за ново разглеждане от СРС. Релевираните с жалбата касационни основания са за нарушение на закона и съществени нарушения на процесуалните правила - чл. 348, ал. 1, т. 1 и 2 НПК, вр. чл. 63в ЗАНН.

В съдебно заседание пред Административен съд София – град касаторът се представлява от юрк. _____ която поддържа жалбата. Претендира юрисконсултско възнаграждение.

Ответникът – председателя на СЕМ, чрез процесуалния си представител юрк. _____ оспорва касационната жалба. Депозира писмени бележки. Претендира юрисконсултско възнаграждение.



Представителят на Софийска градска прокуратура дава заключение за неоснователност на касационната жалба.

Съдът, като взе предвид релевираните с нея касационни основания по смисъла на чл. 348 от НПК и служебно на основание чл. 218, ал. 2 от АПК провери изцяло съответствието на решението с процесуалните изисквания, свързани със съществуването и упражняването на субективното публично право на жалба и с материалния закон, намира за установено следното:

Касационната жалба е допустима.

Подадена е от лице, легитимирано да обжалва, срещу акт, подлежащ на касационен контрол и в законово установения за това преклузивен 14-дневен срок.

Разгледана по същество е неоснователна.

Касационният контрол на оспореното съдебно решение, осъществяван от АССГ, е ограничен от въведените с жалбата основания с изключение на съответствието му с материалния закон и съществените процесуални изисквания, свързани със съществуването и упражняването на субективното публично право на жалба, за които следи служебно. Касационната инстанция обсъжда правни, а не фактически въпроси, поради което не събира и не преценява доказателства, а проверява само законосъобразността на изводите на решаващия съд.

Според фактическите установявания на въззивната инстанция, на 29.05.2023 г. в Съвета за електронни медии при преглед на запис от системата за мониторинг на СЕМ на радиoproграма „БТВ РАДИО/ BTV RADIO“ на доставчика на медийни услуги „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД, разпространявана на честота 101.1 MHz за гр. София, било установено, че на 28.05.2023 г., в часовия интервал от 17:13 часа до 17:21 часа, в програма „БТВ РАДИО/ BTV RADIO“ било излъчено интервю като част от предаването „120 минути“. Откъсът бил по актуалната тема за убийството на Красимир Каменов - Къро. В студиото бил журналистът Асен Иванов, който се бил свързал със своя колега Арон Хаймън от Република Южна Африка. Той работел по темата за българската организирана престъпност, която преминавала през Южна Африка. Разследващият репортер предоставил направеното с Красимир Каменов - Къро и неговата съпруга Гертана Кочанова телефонно интервю, което било от октомври 2022 г. и било тяхното последно интервю. То било предадено в оригинал, проведено изцяло на английски език. Контролните органи приели, че като е излъчил горепосоченото съдържание с откъси изцяло на английски език като част от предаването „120 минути“ на 28.05.2023 г. в програма „БТВ РАДИО/ BTV RADIO“, доставчикът на медийни услуги „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД не е спазил изискването на ЗРТ, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. С оглед на това

- инспектор в СЕМ, съставила срещу „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД Акт за установяване на административно нарушение (АУАН) № НД-01-19/29.06.2023 г. за извършено нарушение на чл. 12 ал. 1 от ЗРТ. Актът бил съставен в отсъствие на нарушителя, тъй като след надлежно връчена покана представител на дружеството не се явил за съставяне на акта. Поради това АУАН бил изпратен на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка, като пратката била получена на 05.07.2023 г. Срещу акта постъпило писмено възражение от дружеството. Въз основа на съставения АУАН и като счел възражението за неоснователно, председателят на Съвета за електронни медии издал НП № РД-10-17/ 27.07.2023 г., с което на основание чл. 126, ал. 1 от ЗРТ на „БТВ МЕДИА ГРУП“ ЕАД била наложена



„имуществена санкция“ в размер на 3000 лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ. НП било връчено на 07.08.2023 г.

За да потвърди издаденото НП, СРС е приел, че административнонаказателното производство е протекло без да са допуснати съществени процесуални нарушения. Съдът е приел за безспорно доказано извършването на нарушение на чл. 12, ал. 1 ЗРТ, като са налице всички елементи от фактическия му състав. Отхвърлил е довода за маловажност на административното нарушение.

Касационната инстанция намира, че оспореното решение на СРС е валидно, допустимо. Същото е постановено в съответствие с материалния закон и доказателствата по делото. Районният съд е изпълнил служебното си задължение да проведе съдебното следствие по начин, който е осигурил обективно, всестранно и пълно изясняване на всички обстоятелства, включени в предмета на доказване, при точното съблюдаване на процесуалните правила относно събиране, проверка и анализ на доказателствата, поради което и не са налице сочените от касатора пороци за незаконосъобразност.

Касаторът е санкциониран за нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗТР, съгласно който програмите на доставчиците на медийни услуги се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Безспорно по делото е обстоятелството, че излъченият материал е част от предаване, елемент от програмата, който е носител на информационно съдържание. Тъй като в излъчения материал се съдържа информация, с която доставчикът очевидно желае да запознае аудиторията, то същата следва да бъде представена на български език, за постигне целта на излъчването си. Независимо че е само част от предаването и независимо от продължителността на излъченото интервю, то е проведено изцяло на английски език. Липсата на превод за посочената част от предаването на български език представлява нарушение на чл.12, ал.1 ЗРТ, тъй като става въпрос за елемент от програмата с информационен характер, който следва да отговаря на общите изисквания, че програмите трябва да са на официалния език на Република България.

В НП точно и коректно е описано деянието, с което е извършено нарушението, а именно телевизионната програма, датата, часът и времетраенето на материала, който е излъчен на език, който е неразбираем за аудиторията, а касационните доводи за противното не намират опора във фактите по делото. Липсата на превод на излъченото интервю води до пълна невъзможност зрителят да разбере какво възприема, с което категорично е изпълнен съставът на нарушението по чл.12, ал.1 от ЗРТ.

В чл. 12, ал. 2 от ЗРТ са посочени изключенията, при които е допустимо програмите или отделни предавания да бъдат и на друг език. Нормата на § 1, т. 3 от ДР на ЗРТ определя "програмата" като система от всички елементи, които създава и разпространява операторът, и която е носител на определено съдържание, разпределено в часова схема. В този ред на мисли процесното предаване не е с профил образователна насоченост и не би могло да се приеме за изключение по чл.12, ал.2, т.1 ЗРТ. Също така процесното предаване не е предаване, предназначено за български граждани, за които българският език не е майчин, защото достига до точно определена аудитория, съгласно лицензията, в която е записан точен териториален обхват на програмата. Не може да се приеме и че предаването или програмата са предназначени за слушатели или зрители от чужбина по същата причина, което автоматично изключва приложение на изключенията в чл. 12, ал. 2, т. 2 и 3 от ЗРТ. Относно т. 4 съдът съобрази обстоятелството, че нейното съдържание е относимо към чуждестранни предавания и програми на чуждестранни



доставчици, като се има предвид цялостно излъчване на същите, а в случая става въпрос за част от проведено телефонно интервю. Ето защо и това изключение не би могло да бъде приложено.

Съдът намира за неоснователно искането за приложение на чл. 28 от ЗАНН. Съгласно чл. 93, т. 9 от Наказателния кодекс, вр. чл. 11 ЗАНН за прилагане на хипотезата на маловажен случай следва нарушението, с оглед липсата или незначителността на вредните последици или с оглед на други смекчаващи обстоятелства, да сочи на по-ниска степен на обществена опасност, в сравнение с обикновените случаи на нарушение от съответния вид. В случая липсват доказателства за наличие на каквито и да било други факти, в това число и смекчаващи отговорността обстоятелства, които въз основа на преценката дали се явяват изключително или многобройни такива, да обосновават липса или по-ниска степен на обществена опасност в сравнение с обикновените случаи на нарушение от този вид, което сочи, че процесното деяние не представлява и не може да бъде квалифицирано като "маловажен случай" по смисъла на чл. 28 ЗАНН.

С оглед гореизложеното и поради липсата на релевираните с жалбата касационни основания и на други такива по чл. 218, ал. 2 от АПК, установени от касационната инстанция служебно, оспореното решение като правилно следва да бъде оставено в сила.

При този изход на спора и на основание чл. 63д, ал. 5 от ЗАНН, при направеното своевременно искане, на ответника се дължат разноски за юрисконсултско възнаграждение в размер на 80 лв., определен съгласно чл. 37, ал. 1 от Закона за правната помощ и чл. 27е от Наредбата за заплащането на правната помощ.

Така мотивиран и на основание чл. 221, ал. 2 от АПК Административен съд София-град, I-ви касационен състав,

РЕШИ:

ОСТАВЯ В СИЛА Решение № 5382 от 13.12.2024 г., постановено по НАХД № 11264/ 2024 г. по описа на Софийски районен съд, Наказателно отделение, 97 състав.

ОСЪЖДА „БТВ МЕДИЯ ГРУП“ ЕАД, ЕИК 130081393 да заплати в полза на Съвета за електронни медии (СЕМ) сума в размер на 80 (осемдесет) лева – разноски за процесуално представителство в касационното производство.

РЕШЕНИЕТО е окончателно.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ:

